

Esempi di riferimento per lo scritto

Tahera Taha iscrive suo figlio all'asilo nido

Hai un figlio di due anni. Vuoi iscrivere il tuo bambino all'asilo. Compila il formulario d'iscrizione.



Italiano in Svizzera –
imparare, insegnare, valutare

Testo di Tahera

ISCRIZIONE PER LA FREQUENZA DEL SERVIZIO EXTRA-SCOLASTICO	
Nome bambino... Nome	Cognome bambino... <u>Taha</u>
Data di nascita... <u>29.11.2018</u>	Luogo di nascita... <u>A Lugano</u>
Nome mamma... Nome	Nome papà... Nome
Professione mamma... <u>casa lingua</u>	Professione papà... <u>Privato</u>
Via e N°... Via e numero	Città... Luogo
Telefono... Numero telefono	Email... Indirizzo email
Lingua parlata... <u>persiano</u>	Ev. altra lingua... <u>un po' Italiano</u>
Nazionalità... <u>Afghano</u>	
Osservazioni particolari riguardanti il bambino	
Abitudini alimentari (colazione, pranzo, cena)... <u>Per la cena si mangia quello che noi mangiamo</u>	
Lui mangia... <u>impini... colazione... i biscotti il panino</u>	
Latte... <u>per il pranzo si mangia... riso carne e pasta e verdure</u>	
Allergie/intolleranze alimentari... <u>In generale non ha allergie</u>	
però... <u>quando si mangia melone e melanzana</u>	
si prende... <u>mal di gola</u>	
Giochi preferiti... <u>lui... si frisce... gioca con corallo</u>	
e... <u>altri bambini... ogni tanto giocava con</u>	
i... <u>giocattoli che c'è l'aveva</u>	
A che età ha imparato a parlare, come si esprime, parole particolari... <u>Quando</u>	
... <u>ha cominciato due anni parlava qualche</u>	
... <u>parole come papà e mamma e acqua e latte</u>	
Relazione con altri bambini... <u>È molto bene vuole giocare</u>	
... <u>parlare e baciare</u>	

Trascrizione

ISCRIZIONE PER LA FREQUENZA DEL SERVIZIO EXTRA-SCOLASTICO

Nome bambino: [Nome]
Cognome bambino: Taha
Data di nascita : 29.11.2011
Luogo di nascita: [Luogo]
Nome mamma: [Nome]
Nome papà: [Nome]
Professione mamma: casalinga
Professione papà: Privato
Via e N°: [via, numero]
Città: [Luogo]
Telefono: [Numero tel.]
Email: [indirizzo Email]
Lingua parlata: persiano
Ev. altra lingua: un pò Italiano
Nazionalità: Afghano

Osservazioni particolari riguardanti il bambino

Abitudini alimentari (colazione, pranzo, cena):
Per la cena simangia quello che noi mangiamo. Lui mangia impiù colazione i biscotti il Panino Latte. Per il pranzo simangia riso, carne, pasti e verdure

Allergie/intolleranze alimentari:
In generale non ha allergie pero quando si mangia melone e melanzana si prenda mal di gola

Giochi preferiti:
Lui prifrisce giocare con ballo e altri bambini. ogni tanto giocava con i giocatoli che c'è l'aveva.

A che età ha imparato a parlare, come si esprime, parole particolari:
Quando ha cominciato due anni. Parlava qualche parole come papà, mamma, acqua e latte.

Relazione con altri bambini
È molto bene vuole giocare parlare e baciare

Osservazioni

Situazione

Tahera compila il formulario di iscrizione all'asilo nido.

Informazioni biografiche su Tahera

Tahera Taha ha 27 anni, viene dall'Afghanistan e vive in Ticino da tre anni. Nel suo paese ha concluso le scuole superiori. Dal suo arrivo in Svizzera non ha seguito corsi di lingua e ha cercato di imparare l'italiano da autodidatta. Ha avuto l'occasione di praticarlo in contesto lavorativo e ora lo usa spesso nel suo quotidiano.

Livello linguistico

A1 A2 B1 B2

In questo testo Tahera mostra una prestazione corrispondente a un livello A2.

Prestazioni linguistiche secondo il QCER

Testo A2: Tahera comprende il modulo in tutte le sue parti e fornisce i propri dati personali compilandolo correttamente, tranne per quanto riguarda la professione del papà del bambino. Nella seconda parte del formulario descrive i particolari riguardanti il figlio usando una serie di espressioni semplici e frasi legate da semplici connettivi (*e, pero*) e impiegando gli indicatori temporali *quando, ogni tanto*. La punteggiatura è ragionevolmente corretta.

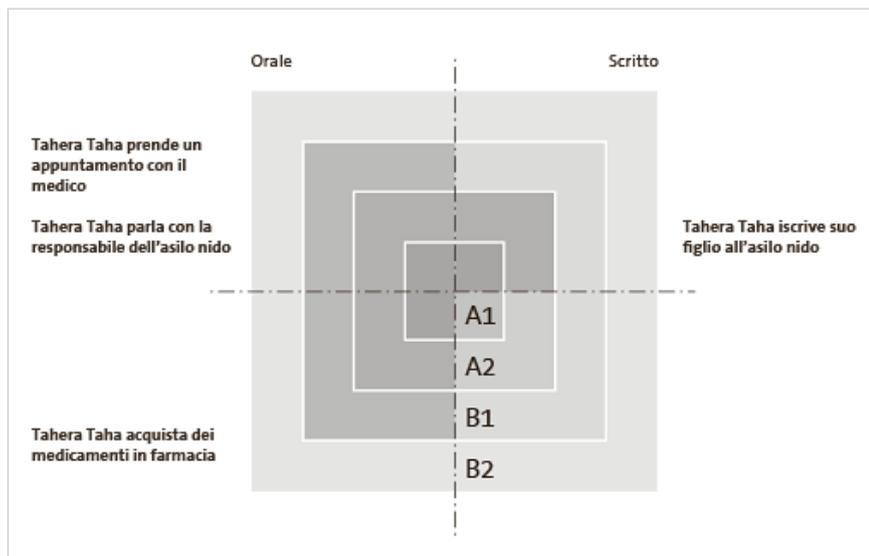
Vocabolario A2: dispone di un vocabolario sufficiente per fornire le informazioni richieste sul bambino per quanto riguarda la sua personalità (*prifirisce giocare, parlava qualche parole, vuole bacciare*), l'alimentazione (*carne, verdure, latte, biscotti*) e la salute (*prenda mal di gola*), anche se i termini usati a volte sono approssimativi: *ballo* per palla, *pasti* per pasta.

Grammatica A2: il repertorio di strutture grammaticali d'uso frequente di cui dispone Tahera è relativamente ampio; in generale impiega correttamente il presente indicativo (*noi mangiamo, lui prifirisce*), i verbi modali seguiti dall'infinito (*vuole giocare*) e alterna il passato prossimo e l'imperfetto (*quando ha cominciato...parlava*). Allo stesso tempo commette ancora errori sistematici (*simangia, si prenda*) e mostra insicurezza nell'uso dell'imperfetto: *giocava con i giocatoli che c'è l'aveva*. Il testo resta comunque fondamentalmente chiaro.

Ortografia A2: Tahera commette qualche errore nell'uso delle doppie (*bacciare, giocatoli*), omette l'accento (*pero*) e fa confusione nella divisione delle parole: *impiù*. Per il resto il testo non presenta errori grossolani di ortografia.

Risultati della procedura di valutazione: la prestazione linguistica di Tahera in questo testo è stata valutata sulla base dei descrittori del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCER). Sugli/le 8 insegnanti che hanno partecipato alla valutazione di questo testo, 4 le hanno attribuito un livello A2, 3 le hanno attribuito un livello B1 e una un livello A1. I criteri specifici sono stati valutati come segue: Testo 1xA1, 4xA2, 2xB1, 1xB2; Vocabolario 1xA1, 4xA2, 3xB1, Ortografia 1xA1, 5xA2, 2xB1; Grammatica 2xA1, 3xA2, 3xB1.

Il seguente diagramma mostra le prestazioni linguistiche di Tahera per l'orale e per lo scritto nelle diverse situazioni.



Altri filmati e testi di Tahera

- filmato: Tahera Taha parla con la responsabile dell'asilo nido (B1)
- filmato: Tahera Taha prende un appuntamento con il medico (B1)
- filmato: Tahera Taha acquista dei medicinali in farmacia (B1)

Per lo scenario «Iscrivere il bambino all'asilo nido» sono disponibili anche i testi delle seguenti persone

- Palden Tenpa iscrive suo figlio all'asilo nido (A1)
- Ching Mei Branca iscrive suo figlio all'asilo nido (A1)